

# Symposium on Cultural Heritage in Palestine

Monday | 30 November 2020

# ملتقى حول الموروث الثقافي في فلسطين

الاثنين | 30 تشرين الثاني 2020

Symposium Opening		افتتاح الملتقى الثقافي
<b>Opening session</b> Documentary film: My Heritage! My Identity!	10:00 - 10:20	<b>الجلسة الافتتاحية</b> فيلم وثائقي عن مشروع تراثي! هويتي!
<b>Welcoming by partners</b> - Representative of the European Union - Representative of AFD - Adv. Anton Salman, Mayor of Bethlehem Municipality - Eric Piolle, Mayor of Grenoble Municipality - Moussa Rabadi, Director of ICP Bethlehem University - Raphaël Trouiller, Director of Tetraktys - Omar Abed Rabo, Associate professor	10:20 - 10:50	<b>كلمات الترحيب</b> - ممثل الاتحاد الأوروبي - ممثل الوكالة الفرنسية للتنمية - المحامي أنطون سلمان - رئيس بلدية بيت لحم - إريك بيول - عمدة بلدية غرونوبل - موسى راضي - مدير التعليم المستمر - رافائيل تروولي - مدير تيتراكتيس - عمر عبد ربه - أستاذ مشارك جامعة بيت لحم
Session 1   Heritage and Education		الجلسة الأولى   التراث والتعليم
<b>Marwan Tarazi</b> Learning objects through the heritage project in Palestinian curriculum	11:00 - 11:20	<b>مروان ترزي</b> لبنات التعلم ضمن مشروع التراث في المنهاج الفلسطيني
<b>Mais Salsa'</b> Palestinian heritage manual in youth hands: let's learn, care, and work	11:20 - 11:40	<b>ميس سلسع</b> دليل التراث الفلسطيني بين أيدي شابة: لنعرف ونهتم ونعمل
<b>Youth camp between Grenoble and Bethlehem</b> Presentation of the teasers - presentation of the activity by two participants	11:40 - 12:00	<b>مخيم الشباب بين غرونوبل وبيت لحم</b> عرض فيديو قصير - عرض النشاط من قبل مشتركين
<b>Renad Qubaj</b> Cultural heritage awareness tools created through My heritage! My Identity! project	12:00 - 12:20	<b>رناد القبج</b> عرض للوسائل التوعوية المنتجة ضمن مشروع تراثي! هويتي
<b>Discussion and Conclusion</b>	12:20 - 12:40	<b>نقاش وخلاصة</b>



TETRAKTYS



## Symposium on Cultural Heritage in Palestine

Tuesday | 1 December 2020

## ملتقى حول الموروث الثقافي في فلسطين

الثلاثاء | 1 كانون الأول 2020

Session 2   Cooperation for Cultural Heritage Preservation	الجلسة الثانية   تعاونات من أجل الحفاظ على الموروث الثقافي
<b>Carmen Ghattas and Eric Recoura</b> Presentation about the collaboration between Grenoble and Bethlehem	<b>كارمن غطاس وإريك ريكورا</b> عرض حول التعاون بين غرونوبل وبيت لحم
<b>Enas Shraideh</b> The role of Bethlehem Municipality in the preservation of cultural heritage	<b>إيناس شرايدة</b> دور بلدية بيت لحم في الحفاظ على الموروث الثقافي
<b>Wasfi Zarir</b> Samou' historic center rehabilitation projects through international and local partnerships	<b>وصفي الزعارير</b> مشاريع ترميم وإحياء البلدة القديمة في السموع من خلال شراكات محلية ودولية
<b>Imad Amro</b> Collaboration between Bani Na'im Municipality and Thoard Municipality - France	<b>عماد عمرو</b> التعاون القائم بين بلدية بني نعيم وبلدية ثورد - فرنسا
<b>Dima Erssan</b> Ramallah Municipality's experience in the preservation & rehabilitation of the historic center	<b>ديمة عرسان</b> تجربة بلدية رام الله في حماية وإحياء البلدة القديمة
<b>Rafif Al-Amassi and Anthony Dutemple</b> INTIQAL2030 - Palestinian cultural heritage as a venue for socio-economic development in Gaza	<b>رفيف العمصي وأنثوني داتمبل</b> مبادرة انتقال 2030 - الموروث الثقافي الفلسطيني كوسيلة لتحقيق التنمية الاجتماعية والاقتصادية في قطاع غزة
<b>Discussion and Conclusion</b>	<b>نقاش وخلاصة</b>
<b>Break 12:30 - 12:50 استراحة</b>	
<b>Closed working group</b> Cooperation with Bethlehem and 'Arraba Municipalities with Yara Ramadan and Ghadeer Najjar	<b>ورشة عمل مغلقة</b> التعاون بين بلديتي بيت لحم وعرابة مع يارا رمضان وغدير النجار



## Symposium on Cultural Heritage in Palestine

Wednesday | 2 December 2020

## ملتقى حول الموروث الثقافي في فلسطين

الأربعاء | 2 كانون الأول 2020

Session 3   Legal Framework and Inventory	الجلسة الثالثة   الإطار القانوني لحماية المباني القديمة
<b>Shatha Safi</b> Heritage before the protection law in Palestine	<b>شذى صافي</b> الموروث ما قبل قانون حماية التراث الثقافي المادي في فلسطين
<b>Azza Abu Ghdaib</b> Legal framework and inventory	<b>عزة أبو غضيب</b> الإطار القانوني لحماية المباني التاريخية وتوثيقها وتسجيلها
<b>Mohammad Abu Hammad</b> The Palestinian legislation on tangible cultural heritage and the UNESCO conventions on culture	<b>محمد أبو حماد</b> قانون التراث الثقافي الفلسطيني المادي واتفاقيات اليونسكو في قطاع الثقافة
<b>Yara Ramadan and Ghadeer Najjar</b> 'Arraba strategic plan in the protection and promotion of cultural heritage ; A case study in documenting, registering and protecting Palestinian Heritage	<b>يارا رمضان و غدير النجار</b> خطة استراتيجية لحماية وترويج التراث الثقافي في عرابة: دراسة حالة في توثيق وتسجيل وحماية التراث الفلسطيني
<b>Nesma Naseem</b> Digital documentation in the conservation of the Palestinian cultural heritage	<b>نسمة نسيم</b> التوثيق الرقمي في الحفاظ على التراث الثقافي الفلسطيني
<b>Discussion and Conclusion</b>	<b>نقاش وخلاصة</b>

Break 12:10 - 12:30 استراحة

Session 4   Heritage and Tourism in Palestine	الجلسة الرابعة   التراث الفلسطيني والسياحة
<b>Documentary about My Heritage! My Identity!</b>	<b>فيلم وثائقي عن مشروع تراثي! هويتي!</b>
<b>Osama Staiti</b> COVID-19 challenges, job creation, and tourism	<b>أسامة ستيتي</b> خلق فرص عمل والتحديات التي تواجه قطاع التراث والسياحة والآثار في ظل جائحة كورونا
<b>Discussion and Conclusion</b>	<b>نقاش وخلاصة</b>

Break 13:30 - 14:00 استراحة

<b>Closed working group</b>	<b>ورشة عمل مصغرة</b>
-----------------------------	-----------------------



## Symposium on Cultural Heritage in Palestine

Thursday | 3 December 2020

## ملتقى حول الموروث الثقافي في فلسطين

الخميس | 3 كانون الأول 2020

Session 5   Heritage Preservation and Promotion in the Region	الجلسة الخامسة   الحفاظ على التراث وترويجه في الإقليم
<b>Dr. Zaki Aslan</b> The role of ICCROM-Athar Sharjah in protecting cultural heritage in the Arab World	<b>د. زكي أصلان</b> دور مكتب إيكروم-آثار الشارقة في حماية الموروث الثقافي في الوطن العربي
<b>Shimaa Shaheen</b> Return of the spirit... New melodies from old Strings Stopplaere's house rehabilitation and reuse	<b>شيماء شاهين</b> عودة الروح؛ نغم جديد على أوتار قديمة مشروع إعادة تأهيل استراحة ستوبلاير
<b>Dr. Jean Yasmine</b> The recovery of Beirut heritage after the blast of 2020	<b>د. جان ياسمين</b> استعادة التراث الثقافي لبيروت بعد انفجار 2020
<b>Dr. Rami Daher</b> Industrial heritage adptation projects	<b>د. رامي فاهر</b> مشاريع إعادة إحياء التراث الصناعي
<b>Razan Zoubi</b> Palestinian cultural heritage in Nazareth	<b>رزان زعبي</b> الموروث الثقافي الفلسطيني في الناصرة
<b>Dr. Khaldun Bshara</b> Palestine modern: Towards expanding the notion of heritage	<b>د. خالدون بشارة</b> فلسطين الحديثة: نحو مفهوم واسع للتراث
<b>Mohammed Al Mashharawi</b> Socializing the architecture and design professions and its impact on knowledge and learning	<b>محمد المشهاروي</b> النشاطات الاجتماعية لمهن العمارة والتصميم وتأثير ذلك على التعلم والمعرفة
<b>Discussion and Conclusion</b>	<b>نقاش وخلاصة</b>



TÉTRAKTYS





# Symposium on Cultural Heritage in Palestine

Monday | 7 December 2020

# ملتقى حول الموروث الثقافي في فلسطين

الاثنين | 7 كانون الأول 2020

## Session 6 | The Role of Civil Society in Heritage Preservation and Promotion in Europe

## الجلسة السادسة | دور المجتمع المدني في الحفاظ على الموروث الثقافي وترويجه في أوروبا

### Xavier Casanovas

European civil society involvement in the preservation of the European cultural heritage

10:00 - 10:20

### خافيير كازانوفاس

طرق مشاركة المجتمع المدني الأوروبي في الحفاظ على التراث الثقافي الأوروبي

### Fabrice Duffaud

Civil society in motion: volunteers' mobilization and hands-on heritage preservation, from a local to a global movement

10:20 - 10:40

### فابريس دوفو

حراك المجتمع المحلي: حشد المتطوعين والتدريب العملي لحفظ التراث، من حركة محلية إلى حركة عالمية

### Alessio Re

HERITAGE= PEOPLE. Examples on the social role of cultural heritage

10:40 - 11:00

### أليسيو ريه

التراث = الناس. أمثلة على الدور الاجتماعي للتراث الثقافي

### Antonio Graziadei

Sharing knowledge and preserving landscapes. Some experiences of ecomuseums in Basilicata region, Southern Italy

11:00 - 11:20

### أنطونيو جرازيايدي

تبادل المعرفة والحفاظ على المشهد الطبيعي. بعض تجارب المتاحف البيئية في منطقة بازيليكاتا، جنوب إيطاليا

### Discussion and Conclusion

11:20 - 12:00

### نقاش وخلاصة

### Closing and final remarks

12:00 - 12:30

### اختتام الملتقى الثقافي

